Dott.ssa Ylenia Forti

Traduttrice giurata per la lingua italiana presso il tribunale di Monaco di Baviera (Landgericht München I)

Dottorato di ricerca in scienze linguistiche e letterarie

Membro dell’associazione tedesca traduttori e interpreti (Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V.- BDÜ)

**Esperienze lavorative**

**Settembre 2015-**

Traduttrice libero professionista.

**Febbraio 2012-giugno 2012**

Insegnante di tedesco presso il liceo San Giovanna D’Arco a Vittorio Veneto (TV).

**Ottobre 2010-giugno 2011**

Insegnante di lingue (inglese, tedesco e italiano) presso la scuola British Institutes a Conegliano Veneto (TV).

**Ottobre 2008-dicembre 2009**

Commerciale estero presso l’azienda Torneria Scapolan s.r.l. a Ramera di Piave (TV).

**Formazione**

**Luglio 2015**

Esame di Stato presso l’SDI (Scuola per traduttori e interpreti) di Monaco di Baviera per l’abilitazione a traduttrice giurata per la lingua italiana e la materia diritto.

**Maggio 2014**

Dottorato di ricerca presso l’università di Udine in scienze linguistiche e letterarie.

**Luglio 2008**

Laurea specialistica in germanistica *Doppeldiplom - Germanistik im interkulturellen Kontext* presso gli atenei di Udine e Klagenfurt.

Svolgo regolare attività di aggiornamento grazie all’offerta formativa dell‘associazione tedesca traduttori e interpreti e la partecipazione a fiere nei miei settori di competenza.

**Conoscenza delle lingue**

* Italiano: lingua madre
* Tedesco: seconda lingua
* Inglese: ottimo (C1)
* Spagnolo: buono (B1)

**Combinazioni linguistiche**

* Tedesco>italiano
* Inglese>italiano

**Settori di competenza**

* Tecnica (soprattutto energie rinnovabili e automotive)
* Diritto civile (solo nella combinazione tedesco > italiano)
* Marketing
* Software

**Strumenti CAT**

* SDL Trados Studio 2017
* Across v6.3
* Transit

**Disponibilità e raggiungibilità**

Orario di lavoro fisso (in ufficio): dal lunedì al venerdì, dalle ore 8 alle 16.

Sempre raggiungibile tramite posta elettronica.

**Contatto**

Dott.ssa Ylenia Forti

Hippmannstraße 3

80639 München

Telefono fisso: +49 (0) 89 12304305

Cellulare: +49 (0) 176 87773359

Indirizzo di posta elettronica: [info@sprachfunke.de](mailto:info@sprachfunke.de)

Sito web: [www.sprachfunke.de](http://www.sprachfunke.de)